

Eph

Chapter 2

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 καὶ ὑμᾶς, ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν, καὶ ταῖς ἁμαρτίαις
Ve- sizi olu olan -deki- suclarinizda ve- gunahlarinizda —
[G2532](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3900](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0266](#)

ὑμῶν,
—

[G4771](#)

Eskiden sizler ruhen ölüydünüz; çünkü Allaha isyan ediyor ve günah işliyordunuz.

2 ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε, κατὰ τὸν αἰῶνα, τοῦ κόσμου
-de- ki- bir-zamanlar yuruyordunuz -e-gore -yi- cagina -nin- dunyanin
[G1722](#) [G3739](#) [G4218](#) [G4043](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G2889](#)

τούτου, κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος
bu -e-gore -yi- hukumranligi -nin- yetkisinin -nin- havanin -nin- ruhunun
[G3778](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G0109](#) [G3588](#) [G4151](#)

τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας;
simdi isleyen -de- -larda- ogullarinda -nin- itaatsizligin —
[G3588](#) [G3568](#) [G1754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0543](#)

Günah dolu bir hayat sürüyordunuz. Bu dünyanın gidişine uyuyor, Şeytana itaat ediyordunuz. Şeytan dünyadaki şer kuvvetlerinin reisisidir. Allaha itaat etmeyenler de onun etkisi altındadır.

3 ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε, ἐν ταῖς
-de- kim-lerde de- biz hepimiz yuruyorduk bir-zamanlar -de- -larda-
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3956](#) [G0390](#) [G4218](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐπιθυμίαις τῆς σαρκός, ἡμῶν ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκός, καὶ
arzularinda -nin- bedenimizin bizim yaparak -leri- isteklerini -nin- bedenin ve-
[G1939](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2532](#)

τῶν διανοιῶν; καὶ ἡμεθα τέκνα, φύσει, ὀργῆς, ὡς καὶ οἱ
-lerin- dusuncelerinin ve- idik dogal-olarak cocuklari gazabin nasil-ki ve- -ler-
[G3588](#) [G1271](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5043](#) [G5449](#) [G3709](#) [G5613](#) [G2532](#) [G3588](#)

λοιποί.

digerler

[G3062](#)

Bir zamanlar hepimiz bu insanlar gibiydik. Bedenimiz ve aklımız ne isterse onu yapardık, nefsin ihtiraslarına uyarak yaşadık. Bu halimizle herkes gibi biz de Allahın gazabını hak ediyorduk.

4 ὁ δὲ Θεὸς, πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλήν
-O- ise Tanri zengin olan -de- merhamette -nin-icin -yi- buyuk
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G4145](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1656](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4183](#)

ἀγάπην αὐτοῦ, ἦν ἠγάπησεν ἡμᾶς,
sevgisini O'nun ki- sevdi bizi
[G0026](#) [G0846](#) [G3739](#) [G0025](#) [G1473](#)

Fakat merhameti bol olan Allah bizi ne kadar çok seviyor!

5 καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν, συνεζωοποίησεν τῷ
ve- olan bizi olu -lerde- suçlarda diriltti -ile-birlikte
[G2532](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3900](#) [G4806](#) [G3588](#)

Χριστῷ, χάριτί ἐστε σεσωσμένοι,
-ile- Hristos-ile -ile- lutufla
[G5547](#) [G5485](#) [G1510](#) [G4982](#)

Suçlarımız yüzünden ruhen ölü olduğumuz halde, Mesih vasıtasıyla bize yeni hayat verdi. Sizler Allahın lütfu sayesinde kurtuldunuz.

6 καὶ συνήγειρεν, καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις, ἐν Χριστῷ
ve- diriltti ve- oturttu -de- -lerde- goksellerde -de- Hristos'ta
[G2532](#) [G4891](#) [G2532](#) [G4776](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#) [G1722](#) [G5547](#)

Ἰησοῦ,
Isus
[G2424](#)

Allah bizi Mesihle birlikte diriltti. Ona ait olduğumuz için Onunla birlikte arşîlâdaki tahtta oturttu.

7 ἵνα ἐνδείξῃται ἐν τοῖς αἰῶσιν, τοῖς ἐπερχομένοις τὸ ὑπερβάλλον
ki- gostersin -de- -larda- caglarda -lerden- geleceklerden -yi- asan
[G2443](#) [G1731](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G1904](#) [G3588](#) [G5235](#)

πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ
zenginligini -nin- lutfunun O'nun -de- iyilikte -e- bize -de- Hristos'ta
[G4149](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5544](#) [G1909](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5547](#)

Ἰησοῦ.
Isus
[G2424](#)

Allah şefkatlidir. Mesih İsa vasıtasıyla bize olağanüstü derecede lütfetti. Bunu gelecek çağlarda yaşayanlara göstermek istedi.

8 τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ πίστεως; καὶ τοῦτο οὐκ
-O- -e- lutufla cunku varsiniz kurtarilmis -nin-vasitasiyla -nin- imanin ve-
[G3588](#) [G1063](#) [G5485](#) [G1510](#) [G4982](#) [G1223](#) [G4102](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3756](#)

ἐξ ὑμῶν; Θεοῦ τὸ δῶρον --
bu degil -den- sizden -nin-
[G1537](#) [G4771](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1435](#)

Allahın lütfuyla iman ederek kurtuldunuz. Kurtuluşunuz sizin başarınız değildir; Allahın armağanıdır.

9 οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχῆσθαι.
degil -den- islerden ki- kimse onunmesin --
[G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5100](#) [G2744](#)

Hiç kimse sevapla kurtulamaz. Bu sebeple övünecek bir şey yoktur.

10 αὐτοῦ γὰρ ἐσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις
O'nun cunku yaratilisiyiz biz yaratilmis -de- Hristos'ta Isus -e- islere
[G0846](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4161](#) [G2936](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1909](#) [G2041](#)

ἀγαθοῖς, οἷς προητοιμάσεν ὁ Θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.
iyi ki- onceden-hazirladi -O- Tanri ki- -de- onlarda yuruyelim
[G0018](#) [G3739](#) [G4282](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4043](#)

Biz Allahın eseriyiz; O bizi Mesih İsa vasıtasıyla ruhen yeniden yarattı. Çünkü hazırladığı hayırlı amelleri işlememizi istiyor.

11 Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ
-nin-icin animsayin ki- bir-zamanlar siz -ler- uluslar -de- bedende -ler-
[G1352](#) [G3421](#) [G3754](#) [G4218](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1722](#) [G4561](#) [G3588](#)

λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς, ἐν σαρκί
denilen sunnet-edilmemisler -den- -nin- denilen sunnetin -de- bedende
[G3004](#) [G0203](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4061](#) [G1722](#) [G4561](#)

χειροποιήτου--
yapilmis-el-ile
[G5499](#)

Önceki durumunuzu hatırlayın. Siz Yahudi soyundan değilsiniz; bedende elle yapılmış sünnete sahip olan ve kendilerine “sünnetli” diyen Yahudiler size “sünnetsiz” diyor.

12 ὅτι ἦτε, τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς
ki- idiniz -de- -O- zamanda o ayrı Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς
[G3754](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1565](#) [G5565](#) [G5547](#) [G0526](#) [G3588](#)

πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς
-nin- vatandaşliginin -nin- Israil'in ve- yabancilar -lerin- antlasmaların
[G4174](#) [G3588](#) [G2474](#) [G2532](#) [G3581](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3588](#)

ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες, καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ.
-nin- vaadin umut olmayan ve- Tanrisiz -de- -de- dunyada
[G1860](#) [G1680](#) [G3361](#) [G2192](#) [G2532](#) [G0112](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#)

Biliyorsunuz, bir zamanlar Mesih'ten uzaktınız. Allah'ın halkı olan İsrail dışında kalan yabancılarızdır. Allah'ın vaadine dayanan ahitlere dâhil değildiniz. Bu dünyada ümitten de Allahtan da mahrumdunuz.

13 νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὑμεῖς οἱ ποτε ὄντες μακρὰν,
simdi ise -de- Hristos'ta Isus siz -ler- bir-zamanlar olan uzak
[G3570](#) [G1161](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4218](#) [G1510](#) [G3112](#)

ἐγενήθητε ἐγγὺς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.
yakin oldunuz -de- -de- kanında -nin- Hristos'un
[G1096](#) [G1451](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G5547](#)

Fakat eskiden Allahtan uzak olan sizler Mesih'in akıtılan kanı sayesinde şimdi Allaha yakınlaştınız.

14 Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἐν,
O cunku olan -O- esenligi bizim -O- yapan -leri- ikisini-de bir
[G0846](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1515](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0297](#) [G1520](#)

καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας,
ve- -O- duvari -nin- ayirimin yikan
[G2532](#) [G3588](#) [G3320](#) [G3588](#) [G5418](#) [G3089](#)

Çünkü Mesih bizi Allahla barıştırdı. Kendi bedenini feda ederek bizi bölen ve birbirimize düşman eden duvarı yıktı; Yahudilerle diğer milletleri tek halk yaptı.

15 τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν
-yi- yasayi -lerin- emirlerin -de- buyruklarda iptal-ederek ki- -leri- ikisini
[G3588](#) [G2189](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G1785](#)

ἐν δόγμασιν καταργήσας, ἵνα τοὺς δύο, κτίση ἐν αὐτῷ, εἰς ἓνα
yaratsin -de- kendinde -e- bir yeni insana yaparak esenlik — —
[G1722](#) [G1378](#) [G2673](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2936](#) [G1722](#) [G0848](#) [G1519](#) [G1520](#)

καινὸν ἄνθρωπον, ποιῶν εἰρήνην;
— — — —
[G2537](#) [G0444](#) [G4160](#) [G1515](#)

Kaidelerden ve emirlerden meydana gelen şeriatın hükmünü kaldırdı. Amacı, Yahudilerle diğer halkları bir araya getirip yeni bir insan yaratmak ve böylece selâmeti sağlamaktır.

16 καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ σώματι τῷ Θεῷ,
ve- barissirin -leri- ikisini-de -de- bir bedende -e- Tanri'ya
[G2532](#) [G0604](#) [G3588](#) [G0297](#) [G1722](#) [G1520](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2316](#)

διὰ τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ;
-nin-vasitasiyla -nin- haçin oldurup -yi- dusmanligi -de- O'nda
[G1223](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0615](#) [G3588](#) [G2189](#) [G1722](#) [G0846](#)

Mesih çarmıhtaki ölümüyle düşmanlığı yok etti; bu sayede Yahudilerle diğer halkları barıştırıp tek topluluk olarak Allahın huzuruna çıkardı.

17 καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο, εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν, καὶ εἰρήνην τοῖς
ve- geldip mujdedi esenlik size -lara- uzaktakilere ve- esenlik -lara-
[G2532](#) [G2064](#) [G2097](#) [G1515](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3112](#) [G2532](#) [G1515](#) [G3588](#)

ἐγγύς.
yakınlara
[G1451](#)

Mesih geldiği zaman hem önceleri Allahtan uzak olan sizlere hem de Allahı yakından tanıyan Yahudilere selâmet müjdesini duyurdu.

18 ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφοτέροι, ἐν ἐνὶ
ki- -nin-vasitasiyla O'nun sahibiz -yi- girisimizi -ler- ikimiz-de -de- bir
[G3754](#) [G1223](#) [G0846](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4318](#) [G3588](#) [G0297](#) [G1722](#) [G1520](#)

Πνεύματι, πρὸς τὸν Πατέρα.
Ruh'ta -e- -e- Baba'ya
[G4151](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

Artık hepimiz Mesihin aracılığıyla ve tek Ruhun yardımıyla semavî Babamız Allahın huzuruna çıkabiliriz.

19 ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι, ἀλλὰ ἐστὲ
boylece artık degilsiniz yabancilar ve- misafirler fakat varsiniz vatandaslar
[G0686](#) [G3767](#) [G3765](#) [G1510](#) [G3581](#) [G2532](#) [G3941](#) [G0235](#) [G1510](#)

συμπολιταὶ τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ Θεοῦ,
-lerin- kutsalların ve- ev-halkı -nin- Tanri'nin —
[G4847](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3609](#) [G3588](#) [G2316](#)

Sonuç olarak Yahudi olmayan sizler bundan böyle Allaha yabancı ya da dışlanmış insanlar değilsiniz. Allahın mukaddes halkına mensup vatandaşsınız; Allahın ev halkındasınız.

20 ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν,
ustune-kurulmus -e- -nin- temeli -lerin- elcilerin ve- peygamberlerin
[G2026](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2310](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4396](#)

ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,
olan kose-tasi bizzat Hristos Isus
[G1510](#) [G0204](#) [G0846](#) [G5547](#) [G2424](#)

Havarilerle peygamberlerin attığı temel üstüne inşa edilen bir binanın taşları gibisiniz. Binanın ilk temel taşı bizzat Mesih'tir.

21 ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομή, συναρμολογουμένη, αὔξει εἰς ναὸν, ἅγιον
-de- kim'de her -O- bina birlestirilip buyur -e- tapinaga
[G1722](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3619](#) [G4883](#) [G0837](#) [G1519](#) [G3485](#) [G0040](#)

ἐν Κυρίῳ,
kutsal -de-
[G1722](#) [G2962](#)

| Bütün binayı ayakta tutan, Rabbe vakfolmuş bir mabet olarak yükselten Odur.

22 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ Θεοῦ,
-de- kim'de de- siz birlikte-insa-ediliyorsunuz -e- meskenine -nin- Tanri'nin
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4925](#) [G1519](#) [G2732](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐν Πνεύματι.
-de- Ruh'ta
[G1722](#) [G4151](#)

| Allah, Mesihe bağlı olan sizleri bir mabet gibi inşa etmektedir. Çünkü Allah, Ruhu vasıtasıyla içinde yaşadığınız.